

Horizonte erweitern

China Newsletter

Aktuelles aus den Bereichen Recht, Steuern und Wirtschaft aus China

Ausgabe: Oktober 2016 · www.roedl.de/www.roedl.com

本期内容:

- > 后 BEPS 时代的中国回应
- > 双重雇佣安排的税收误区——中国诉讼第一案
- > 如何申请开具中国税收居民身份证明?
- > 外商直接投资领域自 2016 年 10 月开始全面改革
- > 最近出台的重要法规回顾

Lesen Sie in dieser Ausgabe:

- > Chinas Antworten auf die Post-BEPS-Zeit
- > Vorsicht bei der Gestaltung von Doppelbeschäftigung in China – Gerichtsentscheidung setzt neue Maßstäbe
- > Wie wird die chinesische Ansässigkeitsbescheinigung beantragt?
- > Umfassende Reform im Bereich der Foreign Invested Enterprises in Kraft getreten
- > Highlights der wichtigen kürzlich erlassenen Gesetze und Vorschriften

后 BEPS 时代的中国回应

Frances Gu, Rödl & Partner 中国上海

中国 G20 峰会与多国关于 BEPS 讨论

G20 峰会于 2016 年 9 月 5 日成功在杭州闭幕。峰会期间，世界各国领导人就国际税制的发展（如：税基侵蚀与利润转移“BEPS”行动）进行了讨论，并发布了以此为议题的相关公告就各国目前情况及未来努力方向进行了总结。

自 2013 年 BEPS 行动伊始，中国就积极主动参与到此项目中。国税总局已参加经合组织举行的 86 次有关会议并在过程中提出了 1000 多项建议，其中的诸多建议被采用并包含在了 2015 年 9 月出版的 BEPS 最终成果中。随着最终成果的公布，国税总局也快速向经合组织作出回应，在通过研讨会介绍成果的同时，也在其官网上发布了最终成果的中文翻译版。

在中国实施行动

与此同时，中国也十分注重在国内转化 BEPS 成果并加速建立现代化国际税收规则和管理体系。近年来，中国发布了以下税收文件作为对 BEPS 行动的回应：

- > 一般反避税管理办法
- > 关于非居民企业间接转让财产企业所得税若干问题的公告
- > 非居民享受税收协定待遇管理办法
- > 关于企业向境外关联方支付费用有关企业所得税问题的公告
- > 国家税务总局关于完善关联申报和同期资料管

Chinas Antworten auf die Post-BEPS-Zeit

Von Frances Gu, Rödl & Partner Shanghai, China

G20-Gipfel in China und multinationale BEPS-Diskussionen

Am 5. September 2016 fand im chinesischen Hangzhou der G20-Gipfel statt. Während des Gipfels haben die Staatsoberhäupter auch über die Entwicklung des internationalen Steuerregimes (d.h. über die Base Erosion and Profit Shifting Actions – „BEPS-Maßnahmen“) diskutiert und eine öffentliche Bekanntmachung bezüglich des Themas erlassen, die den aktuellen Status und die künftig beabsichtigten Bemühungen der einzelnen Länder zusammenfasst.

Seit Einführung der BEPS-Maßnahmen im Jahr 2013 hat sich China aktiv an dem Projekt beteiligt. Die chinesische staatliche Steuerverwaltung („SAT“) hat in diesem Zusammenhang an 86 der von der OECD organisierten Sitzungen teilgenommen und während des Prozesses mehr als 1000 Vorschläge eingereicht, von denen viele in den im September 2015 veröffentlichten, fertigen BEPS-Ergebnissen aufgenommen sind. Nach der Veröffentlichung hat die SAT schnell mit einem Seminar zur Vorstellung der Ergebnisse der OECD reagiert und auch die übersetzte Version in Chinesisch auf ihrer Webseite veröffentlicht.

Umsetzung der Maßnahmen in China

In der Zwischenzeit hat China großen Wert auf die Umsetzung der BEPS-Ergebnisse auf nationaler Ebene gelegt und die Einrichtung eines modernen internationalen Steuerverwaltungssystems beschleunigt. China hat folgende steuerliche Vorschriften als Reaktion auf die BEPS-Maßnahmen in den letzten Jahren ausgegeben:

- > Allgemeine Vorschriften zur Vermeidung und Bekämpfung von Steuerhinterziehung
- > Öffentliche Bekanntmachung über indirekte Übertragung von chinesisch steuerpflichtigem Vermögen von nicht-ansässigen Unternehmen
- > Verwaltungsvorschriften für den Antrag auf Abkommensvorteile
- > Öffentliche Bekanntmachung über verstärkte Kontrollen in Bezug auf Zahlungen ins Ausland zwischen verbundenen Parteien
- > Öffentliche Bekanntmachung zur Aktualisierung der Berichtspflichten bezüglich der Verrechnungspreise

理有关事项的公告

随着相关法规的颁布，中国近年来也在一直加强对转让定价和一般反避税的调查。国税总局也在不断健全其管理、调查、服务“三位一体”的反避税防控体系，逐渐将重点从事后调查转为事前监管，将纳税人按风险等级进行划分以便更好管理。另外，针对境外投资企业，根据其行业、地区、财政年度和投资来源国，建立了利润水平监测体系。2015年中国进行了291例转让定价调查，其中立案198例，查补税款610亿人民币。

回顾并展望中国的努力

此外，中国也在积极参与并加深与各国间的国际税收交流合作。中国已签署了《多边税收征管互助公约》及《税收事务金融账户信息自动交换国际准则》，将分别于2017年1月1日和2018年9月生效。中国成功举办了经合组织第十届税收征管论坛，并在中国建立了经合组织多边税务中心，以进行发展中国家间国际税收信息及知识交换。另外，中国也积极参与相互协商程序，截止2016年8月，已成功完成191项相互协商程序并协助多国消除双重征税总计金额超过300亿人民币。上述所有行动表明，中国就新国际税收体系下为全球共同打击避税及促进“一带一路”战略已做好充分准备。

联系人 / Kontakt



Frances Gu

业务合伙人 / Associate Partner

中国注册会计师 / Chinesische CPA

电话 / Tel.: + 86 (21) 61 63 – 52 38

邮箱 / E-Mail: frances.gu@roedl.pro

in China

Mit der Ausgabe der einschlägigen Vorschriften hat China auch die Verrechnungspreisinspektionen und die allgemeinen Untersuchungen zur Bekämpfung der Steuerhinterziehung in den letzten Jahren verstärkt. Die SAT verwendet weiterhin ihr Drei-in-Eins-Präventionssystem zur Bekämpfung der Steuerhinterziehung: Verwaltung, Service und Untersuchung. Dadurch verändert die SAT, durch die Kategorisierung der Steuerzahler in verschiedene Risikoniveaus zur besseren Verwaltung und Steuerung, allmählich ihren Schwerpunkt von der Nachuntersuchung zur präventiven Überwachung. Zudem wurde das Überwachungssystem zur Rentabilität der ausländisch investierten Unternehmen basierend auf Branche, Region, Geschäftsjahr und Investitionsquellenland eingeführt. Im Jahr 2015 hat China insgesamt 291 offizielle Fälle der Verrechnungspreisuntersuchung initiiert und 198 Fälle mit einem gesamten zusätzlichen Steuerbetrag von RMB 61 Milliarden abgeschlossen.

Rück- und Ausblick der Bemühungen Chinas

Außerdem hat China auch aktiv an der Zusammenarbeit hinsichtlich des internationalen Austauschs in Bezug auf Besteuerungen zwischen Ländern teilgenommen und sie gefördert. China hat das multinationale Übereinkommen über die gegenseitige Verwaltungshilfe in steuerlichen Angelegenheiten sowie den internationalen Standard für den automatischen Austausch von Finanzkontoinformationen in steuerlichen Angelegenheiten unterzeichnet, welche ab dem 1. Januar 2017 bzw. ab September 2018 in Kraft treten werden. Erfolgreich wurde durch das Gastgeberland des diesjährigen G20-Gipfels auch die 10. Sitzung des OECD-Forums für die Steuerverwaltung organisiert. Zudem wurde ein multinationales OECD-Steuerzentrum in China für den Austausch der Informationen und Erkenntnisse in Bezug auf internationale Besteuerungen zwischen Entwicklungsländern eingerichtet. Des Weiteren beteiligt sich China aktiv an den Verfahren für das gegenseitige Einverständnis („Mutual Agreement Procedures - MAP“) und hat bis zum August 2016 erfolgreich 191 MAPs abgeschlossen. China unterstützte auch multinational die Beseitigung von Doppelbesteuerung in Höhe von insgesamt RMB 30 Milliarden. Alle vorgenannten Maßnahmen zeigen, dass China sich gut im neuen internationalen Steuersystem für eine gemeinsame Bekämpfung der Steuerhinterziehung auf einer weltweiten Basis sowie für die Förderung der Strategie „One Belt, One Road“ vorbereitet hat.

双重雇佣安排的税收误区— —中国诉讼第一案

Monica Chen, Rödl & Partner 中国上海

拆分雇佣合同在中国引起双重雇佣安排

2015 年年底，中国广州市中级人民法院就一起案件公布最终判决，这起案件是有关双重雇佣安排税务处理问题在中国的第一起判决案例。该案件中的英国公民（以下简称“纳税人”）通过与中国境内外关联公司分别签订单独的劳动合同而持有双重职位，类似的双重雇佣安排经常被用于外籍人员的个人所得税筹划中，尤其是跨国集团的高级管理人员。该案例反映出外籍人员对于双重雇佣安排的一些常见误区，因此应引起了广泛关注。

中国居民纳税人及个人所得税法

一般来说，若外籍人员不是中国居民纳税人，那么他仅需就其来源于中国的收入在中国缴纳个人所得税。在上述案例中，纳税人声称，他与一家美国公司拥有独立的雇佣合同，并负责公司的海外项目管理，因此由美国公司支付其薪酬。对中国而言，美国支付的薪酬显然应当是“来源于境外的收入”，因此，中国税务机关无权对其征税。此处对“收入来源”的理解存在误区。事实上，在这一点上，中国国内个人所得税税法与税收双边协定的定义几乎一致：来源于中国的雇佣收入是指在中国受雇而获得的薪酬，无论它在何处支付。换句话说，“收入来源”取决于纳税人受雇佣时的实际工作地。

Vorsicht bei der Gestaltung von Doppelbeschäftigung in China – Gerichtsentscheidung setzt neue Maßstäbe

Von Monica Chen, Rödl & Partner Shanghai, China

Doppelbeschäftigung in China durch separate Arbeitsverträge

Ende 2015 hat das Mittlere Volksgericht Guangzhou eine letztinstandliche Entscheidung über einen Fall in Bezug auf die Behandlung der chinesischen Einkommensteuer („IIT“) eines britischen Staatsangehörigen („Steuerzahler“) getroffen. Der Steuerzahler geht einer Doppelbeschäftigung nach, die auf zwei separaten Arbeitsverträgen mit gesellschaftsrechtlich verbundenen Unternehmen innerhalb und außerhalb Chinas zustande kommt. Es ist der erste Fall dieser Art, der vor einem chinesischen Gericht verhandelt wurde. Im Verlauf des Verfahrens zeigten sich einige Fallstricke, die bei einer Doppelbeschäftigung entstehen. Gerade bei der Einkommensteuerplanung für ausländische Führungskräfte, die in multinationalen Unternehmen tätig sind, ist die Entscheidung des Gerichts von nicht unerheblicher Tragweite. Daher hat dieser Fall große Aufmerksamkeit hervorgerufen.

Steueransässigkeit und IIT-Gesetz in China

Wie allgemein angenommen, ist ein Expatriate nur verpflichtet, das innerhalb von China erzielte Einkommen zu versteuern, wenn er nicht in China steueransässig ist. Im obengenannten Fall hat der Steuerzahler jedoch behauptet, dass er einen unabhängigen Arbeitsvertrag mit einem US-Unternehmen geschlossen hat. Er sei für die Koordination der ausländischen Projekte verantwortlich und werde somit von dem US-Unternehmen bezahlt. Das von dem US-Unternehmen gezahlte Gehalt zählt zu „ausländischen Einkünften“ und ist von der chinesischen Steuer ausgenommen. Jedoch ist die Quelle des Einkommens hierbei strittig. In dieser Hinsicht das chinesische nationale IIT-Gesetz in der Tat den gleichen Wortlaut wie das Doppelbesteuerungsabkommen („DBA“): Arbeitseinkommen aus China bedeutet Vergütung für eine Beschäftigung in China, unabhängig davon, wo sie vergütet wird. Mit anderen Worten: Die Einkommensquelle hängt davon ab, wo sich der Steuerzahler physisch aufhält, wenn er abhängig beschäftigt ist.

中国个人所得税税负

根据这一定义，同时作为一种获悉外籍人员整体收入水平的手段，中国个人所得税税法要求，外籍个人应首先全额申报中国支付和境外支付的全部薪酬，然后根据在中国实际停留时间按比例计算相应在中国应承担的个人所得税税负。尽管有这样的规定，很多外籍人员会将他们的雇佣合同和工资支付在中国和境外公司之间进行拆分，以向中国税务机关隐瞒其境外部分收入，从而可以适用较低的个人所得税税率。事实上，如果外籍人员个人不主动进行申报，中国税务机关不通过国家间或各机构间（如税务机关、银行等）的信息交换是很难获得有关境外支付工资的信息的。然而，中国税务机关已有加强各种渠道的信息交换以及信息采集的趋势，因此，通过拆分合同和工资支付来“隐藏”收入将在未来变得十分困难。

在上述案例中，纳税人坚持认为，既然他在美国对其美国公司支付的工资全额缴纳了个人所得税，中国税务机关再次征税会引起双重征税，这违反了中美之间的双边税收协定。这是在外籍人士中另一个常见的误解。

其实，避免双重征税并不意味着只要在一国为某项收入缴纳了所得税款就自动无需在另一国交税。税收双边协定是通过规定两个国家对各项收入的征税权来避免双重征税的。当纳税人错误地在美国缴纳了其来源于中国收入的个人所得税，他应在美国申请税款退还，而非逃避中国税收。

中国个人所得税代扣代缴义务

此外，我们也可以从此案例中发现，中国税务机关就代扣代缴义务的理解给出了一些有意义的线索。在此案例中，税务机关要求中国企业首先补缴纳税人少交的税款。因为根据 1999 年发布的一篇税务规章，中国企业被认定为对境外关联公司支付的薪酬负有代扣代缴义务。此案中中国税务机关认为，虽然纳税人的工资全额或部分由境外企业进行支付，但中国企业有义务向税务机关报告雇员的全额工资并履行代扣代缴义务。我们的经验也证实了这一点。通常，中国税务

Einkommensteuerpflicht in China

Um ein vollständiges Bild des tatsächlichen Einkommensniveaus des Expatriates zu bekommen, ist es nach dieser Definition gesetzlich erforderlich, dass sowohl das innerhalb Chinas als auch im Ausland gezahlte Gehalt in vollem Umfang erklärt wird. Anschließend ist die Einkommensteuerpflicht in China auf Grundlage der tatsächlich in China verbrachten Zeit anteilig zu berechnen. Trotz der gesetzlichen Regelung teilen viele Expatriates ihre Arbeitsverträge und Gehaltszahlungen zwischen chinesischen und ausländischen Konzernunternehmen auf. Im Ausland gezahltes Einkommen ist dadurch für die chinesische Steuerbehörde nicht erkennbar. Der ausländische Mitarbeiter profitiert in diesem Fall von niedrigeren Steuersätzen in China. Für die chinesische Steuerbehörde ist der Zugang zu ausländischen Gehältern ohne Informationsaustausch zwischen Behörden und Ländern kaum möglich. Der Trend geht jedoch dahin, dass die chinesischen Steuerbehörden den Informationsaustausch sowie die -sammlung auf allen Kanälen verstärken. Daher wird es künftig weitaus schwieriger für Expatriates, durch getrennte Arbeitsverträge und Gehaltszahlungen ihr gesamtes Einkommen, das in China steuerpflichtig wäre, zu „verstecken“.

Im oben genannten Fall vertrat der Steuerzahler die Ansicht, dass er auf sein US-Gehalt die Einkommensteuer vollständig in den USA gezahlt habe. Die chinesische Steuerbehörde habe jedoch durch die Wiederbesteuerung in China eine Doppelbesteuerung verursacht und damit das DBA zwischen den USA und China verletzt. Das DBA soll zur Vermeidung von Doppelbesteuerung dienen und regelt die Besteuerungsrechte beider Länder.

Dennoch ist Fakt: Wenn die Steuer auf ein bestimmtes Einkommen in einem Land gezahlt wird, heißt das nicht, dass es automatisch von der Besteuerung in anderem Land befreit ist. Im vorangegangenen Fall hat der Steuerzahler das aus chinesischen Quellen stammende Einkommen falsch in den USA besteuert, deshalb sollte er die Rückerstattung für die in den USA gezahlten Steuern verlangen, anstatt die chinesische Steuer nicht zu zahlen.

Einbehaltungspflicht der IIT in China

Durch Einblick in die Akten wird außerdem das Verständnis bezüglich der Einbehaltungspflicht klarer. Im vorliegenden Fall hat das chinesische Unternehmen die nicht bezahlte IIT des Steuerzahlers erst nach Aufforderung durch die Steuerbehörde gezahlt. Durch einen steuerlichen Erlass aus dem Jahre 1999 ist das chinesische Unternehmen auch zur Einbehaltungspflicht für im Ausland gezahlte Gehälter verpflichtet. Nach Ansicht der Steuerbehörde hat das chinesische Unternehmen die Pflicht, die IIT seiner Arbeitnehmer einzubehalten und mitzuteilen, obwohl die Gehälter

机关会将目标锁定中国企业，以追缴外籍纳税人的未/少缴税款，同时，也将中国企业作为一条有效的渠道，来获取纳税人从境外关联企业获得的整体收入信息。

总结

这起案例重申了中国税务机关对双重雇佣安排的个人所得税征收管理的态度。此外，我们相信，中国税务机关通过加强信息收集交换，将发现越来越多的双重雇佣安排。因此，我们建议纳税人应审阅复核其双重雇佣安排下的纳税申报，以避免此案例中提到的潜在风险及造成双重征税的后果。

联系人 / Kontakt



Monica Chen

高级咨询师 / Senior Associate

电话 / Tel.: + 86 (21) 61 63 – 52 97

邮箱 / E-Mail: monica.chen@roedl.pro

如何申请开具中国税收居民身份证明？

Frances Gu, Rödl & Partner 中国上海

在中国政府积极鼓励“走出去”和“一带一路”战略的支持下，中国国家税务局于 2016 年 6 月 28 日发布了关于开具《中国税收居民身份证明》有关事项的公告，旨在为纳税人享受中国政府对外签署的税收协定待遇开具《税收居民证明》提供便利。这份公告将于 2016 年 10 月 1 日正式生效。这份公告主要有以下重要变化：

antelig oder vollständig von einem verbundenen Unternehmen außerhalb Chinas bezahlt werden können. Dies entspricht auch unseren Erfahrungen. Es ist üblich, dass die chinesische Steuerbehörde das chinesische Unternehmen für die Verfolgung nicht gezahlter Steuern ins Visier nimmt.

Fazit

Dieser Fall zeigt erneut die Haltung der chinesischen Steuerbehörden in Bezug auf die Einkommensteuererhebung, wenn es sich um die Gestaltung von Doppelbeschäftigungen handelt. Die chinesischen Steuerbehörden werden künftig die Aufklärungsrate solcher Fälle erhöhen, nicht zuletzt durch den verstärkten Informationsaustausch und die Sammlung von Daten. Steuerzahler sind daher aufgerufen, ihre aktuelle Steuererklärung dahingehend zu prüfen, ob und inwieweit die Doppelbeschäftigung strittig sein könnte. Ziel sollte es sein, potenzielle Strafen oder auch Doppelbesteuerungen zu vermeiden.

Wie wird die chinesische Ansässigkeitsbescheinigung beantragt?

Von Frances Gu, Rödl & Partner Shanghai, China

Mit der durch die chinesische Regierung geförderten Strategien „Going-Out“ und „One Belt, One Road“ veröffentlichte die chinesische Steuerverwaltung am 28. Juni 2016 ein Anwendungsschreiben, das den Steuerpflichtigen die Nutzung von Steuervorteilen durch die Beantragung einer Ansässigkeitsbescheinigung mit anderen Ländern erläutert. Das Schreiben soll ab dem 1. Oktober 2016 in Kraft treten. Die wesentlichen Änderungen haben wir Ihnen wie folgt zusammengefasst:

简化了办理流程

具有开具权限的主管税务机关由原市级税务机关改为县税务机关，优化了管理流程。

明确了办理时限

主管税务机关应自受理申请之日起 10 个工作日内签发《税收居民证明》或者将不予开具的理由书面告知申请人。主管税务机关无法准确判断居民身份的，需要报告上级税务机关的，应当自受理申请之日起 20 个工作日内办结。

申请开具《税收居民证明》所需文件

- > 《中国税收居民身份证明》申请表；
- > 与拟享受税收协定待遇的收入有关的合同、协议、董事会或者股东会决议、支付凭证等证明材料；
- > 申请人为个人且在中国境内有住所的，提供因户籍、家庭、经济利益关系而在中国境内习惯性居住的证明材料，证明材料包括申请人身份信息、说明材料或者其他材料；
- > 申请人为个人且无住所、在中国境内居住满一年的，提供在中国境内实际居住时间的相关材料，证明材料包括护照信息、说明材料或者其他材料；
- > 境内、外分支机构通过其总机构提出申请时，还需提供总分机构的登记注册情况；
- > 以合伙企业的中国居民合伙人提出申请时，还需提供合伙企业登记注册情况。

随着我国企业对外投资不断增加，越来越多的纳税人需要开具《中国税收居民身份证明》。然而，由于地方税务机关对于这项业务的操作并不完全熟悉，不仅时限不确定而且所需的资料相当复杂，因此在实际操作中变得十分困难。随着公告的发布，全国将采用统一方法，此前的状况也有望明显改善。这一举动再次表明中国政府对企业对外发展支持的决心。

Vereinfachter Prozess

Zur Optimierung des Verwaltungsprozesses wird die Steuerbehörde des Landkreises für die Ausstellung der Ansässigkeitsbescheinigung zuständig sein.

Vorgegebener Zeitplan

Der Antrag soll innerhalb von 10 Arbeitstagen entweder mit Ausstellung des Zertifikates oder einer schriftlicher Ablehnung mit Begründung abgeschlossen werden. Sollte bei komplizierten Fällen eine weitere Beurteilung durch die vorgesetzte Steuerbehörde erforderlich sein, so wird die Bearbeitungszeit für weitere 20 Arbeitstage verlängert.

Erforderliche Unterlagen für die Antragsstellung

- > Antragsformular für Ansässigkeitsbescheinigung;
- > Unterlagen, die mit dem abkommensberechtigten Einkommen zusammenhängen; Verträge, Vereinbarungen oder Beschlüsse des Board of Directors oder der Hauptversammlung von Gesellschaftern und der Nachweis der Zahlungen;
- > Nachweis des gewöhnlichen Aufenthalts durch: Registrierung, Familie, wirtschaftliche Interessen, einschließlich persönlicher Angaben des Antragstellers und anderen Informationen im Falle einer Person mit Wohnsitz in China;
- > Nachweis der tatsächlichen Dauer des Aufenthalts in China, einschließlich des Ein- und Ausreisedatums laut Reisepass und anderen erforderlichen Information im Falle einer Person, die keinen Wohnsitz in China hat und mehr als 1 Jahr in China geblieben ist;
- > Sollte der Antrag durch das Stammhaus für eine in- oder ausländischen Niederlassungen erfolgen, so sind Informationen über die Registrierung des Stammhauses notwendig;
- > Sollte der Antrag durch den chinesischen Partner einer Partnerschaftsgesellschaft eingereicht werden, so sind auch die Informationen der Registrierung der Partnerschaft notwendig.

Mit Zunahme der Investitionen chinesischer Unternehmen im Ausland benötigen immer mehr Steuerpflichtige die Ausstellung einer Ansässigkeitsbescheinigung. Bisher wurden die lokalen Steuerbehörden mit diesem Service beauftragt, wodurch es in der Praxis zu Schwierigkeiten hinsichtlich des Zeitplans und der notwendig darzulegenden Unterlagen kam. Mit dem landesweit einheitlichen Ansatz wird nun erwartet, dass sich die

Situation wesentlich verbessern wird. Es zeigt somit die Entschlossenheit der chinesischen Verwaltung, Outbound-Geschäfte weiter zu fördern.

联系人 / Kontakt



Frances Gu

业务合伙人 / Associate Partner

中国注册会计师 / Chinesische CPA

电话 / Tel.: + 86 (21) 61 63 – 52 38

邮箱 / E-Mail: frances.gu@roedl.pro

外商直接投资领域自 2016 年 10 月开始全面改革

Nils Naumann & Jianan Xu, Rödl & Partner 中国上海

2016 年 9 月 3 日，全国人民代表大会常务委员会在外商直接投资领域做出全面改革的决定。此次涉及修改与外国投资者最相关《中华人民共和国外资企业法》，《中华人民共和国中外合资经营企业法》以及《中华人民共和国中外合作经营企业法》

企业设立的简化

随着自 2016 年 10 月 1 日生效的相关法律变动以及商务部颁布的暂行办法，外商投资企业的设立程序已发生了巨大的改变。之前在设立过程中必经的商务部门审批程序将会被取消，并被在线备案程序所取代，这与现阶段在中国自由贸易试验区施行的制度相类似。商务部门的备案程序既可以在营业执照签发之前，也可在营业执照签发后 30 日内进行。暂行办法还规定，备案机构应当在收到申请并验证资料齐备的情况下，3 日内完成备案。若申请资料不齐备，外商投资企业应按要求在 15 日内补充相关信息。

Umfassende Reform im Bereich der Foreign Invested Enterprises in Kraft getreten

Von Nils Naumann & Jianan Xu, Rödl & Partner Shanghai, China

Am 3. September 2016 hat der Ständige Ausschuss des Nationalen Volkskongresses umfangreichen Reformen im Bereich der Foreign Invested Enterprises (FIE) zugestimmt. Dies betrifft insbesondere die für ausländische Investoren höchst relevanten Gesetze über Wholly Foreign Owned Enterprises (100% ausländisch investierte Tochtergesellschaften) sowie Equity und Cooperative Joint Venture Gesellschaften.

Erleichterung von Gesellschaftsgründungen

Nach den Gesetzesänderungen, welche bereits am 1. Oktober 2016 in Kraft traten, sowie mittlerweile ebenfalls in Kraft getretenen Ausführungsvorschriften des Ministry of Commerce (MOFCOM), wird das derzeitige Genehmigungs- und Registrierungsverfahren für FIEs wesentlich vereinfacht. Das bisher im Rahmen von Gesellschaftsgründungen zu durchlaufende Genehmigungsverfahren beim Ministry of Commerce wird weitgehend abgeschafft und durch ein bloßes Online-Registrierungsverfahren ersetzt, ähnlich dem bereits in den speziellen Freihandelszonen etablierten System. Die Registrierung beim zuständigen Ministry of Commerce kann dabei wahlweise vor Erteilung der Geschäftslizenz oder innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt der Geschäftslizenz vorgenommen werden. Die Ausführungsvorschriften sehen vor, dass die zuständige Behörde die Registrierung innerhalb von drei Arbeitstagen nach Erhalt und Feststellung der Vollständigkeit der Registrierungsunterlagen vornehmen

对存续企业的影响

绝大多数外商投资企业会从本次改革中受益。在改革后，简化的在线备案制度适用于一系列之前需要商务部门审批的变更事项。在变更事项发生的三十日内，企业现在只需向地方的商务主管部门递交变更备案申请。这些变更涵盖：股东名称、企业内部机构、经营范围，投资者的变更，增加注册资本，股权质押设立，特定财产权利转让。

在本次改革中值得注意的是，如果一家外商投资企业的股权是经过多家公司而被间接持有，而最终的母公司可以被认定为实际控制人，那么最终实际控制人的信息也须备案。当最终实际控制人的股权变动时，此类变更同样须备案。因此，这将导致中国境外交易对备案信息产生影响，比如说外商投资企业的股权是经由一家香港的控股公司而持有的。

新规则的适用范围

我们从字面可理解，刚刚生效的法律变更对不受准入特别管理措施的外商投资企业产生影响。国家发展与改革委员会同商务部在 2016 年 10 月 8 日发布联合公告，准入特别管理措施范围可参照现行《外商投资产业指导目录》（投资目录）。该目录将投资分为鼓励类，限制类，禁止类。虽然中国政府在推进鼓励类投资项目，但也在目录中对这类投资设定了一定条件，比如中国股东的最低持股要求。因此发展改革委员会和商务部对目录的参照应当被理解为，那些经营范围不在《外商投资产业指导目录》中被列举的企业（因此这些经营范围是被允许的），可以通过此次改革从简化的备案程序中获利。

soll. Andernfalls sind innerhalb einer Frist von fünfzehn Arbeitstagen Unterlagen zu ergänzen.

Neuerungen für bereits bestehende Gesellschaften

Ein Großteil der bereits bestehenden FIEs profitiert ebenfalls von den gesetzlichen Neuerungen. Nach Inkrafttreten der Reform gilt für eine Reihe von vormals vom Ministry of Commerce zu genehmigenden Gesellschaftsänderungen sowie Änderungen der beteiligten Investoren nunmehr ebenfalls das vereinfachte Online-Registrierungsverfahren. Im Falle des Eintritts relevanter Änderungen muss der Antrag auf Registrierung der Änderung beim Ministry of Commerce binnen einer Frist von 30 Tagen ab Eintritt der Änderung gestellt werden. Von dem vereinfachten Registrierungsverfahren werden beispielsweise Änderungen des Gesellschaftsnamens, der Gesellschaftsorgane, des Geschäftsgegenstand, der Investoren oder Kapitalerhöhungen erfasst. Auch die Bestellung von Pfandrechten sowie der Transfer bestimmter vermögenswerter Rechte unterliegt zukünftig grundsätzlich nicht mehr dem Genehmigungserfordernis durch das lokale Ministry of Commerce.

Zu beachten ist nach den neuen Regelungen indes, dass in Fällen, in denen eine Beteiligung an einem FIE indirekt über mehrere Gesellschaften gehalten und somit die Kontrolle letztlich von einer Obergesellschaft ausgeübt wird, stets auch Angaben zur Obergesellschaft erforderlich sind. Ändert sich die kontrollierende Obergesellschaft, muss dies registriert werden. Dies kann folglich dazu führen, dass Transaktionen außerhalb Chinas Auswirkungen auf registrierungspflichtige Angaben haben, etwa wenn Anteile an einem FIE durch eine Zwischengesellschaft in Hongkong gehalten werden.

Anwendungsbereich der neuen Regelungen

Die kürzlich in Kraft getretenen Gesetzesänderungen sind nach ihrem Wortlaut anwendbar auf FIEs, deren Marktzugang nicht Gegenstand gesonderter Marktzugangsregelungen ist. Einer gemeinsamen Erklärung der National Development and Reform Commission (NDRC) sowie des Ministry of Commerce vom 8. Oktober 2016 nach, soll dies als Verweis auf die aktuelle Fassung des „Catalogue for Guidance of Foreign Investment“ (Investitionslenkungkatalog) verstanden werden. In diesem Katalog werden die verschiedenen Investitionsvorhaben in die Kategorien „gefördert“, „beschränkt“ und „verboten“ unterteilt. Von der chinesischen Regierung geförderte Vorhaben unterliegen dabei teilweise ebenfalls bestimmten Anforderungen, beispielsweise hinsichtlich der Beteiligung chinesischer Gesellschafter. Der Verweis auf den Investitionskatalog ist folglich dahingehend zu verstehen, dass primär Gesellschaften, deren Geschäftsgegenstand nicht im Investitionslenkungkatalog aufgeführt ist und die somit als

投资目录是否会随着现行的改革而进一步修订，或者其内容是否会被引入一张全国范围内通用的负面清单（该清单只包含受限/禁止的投资项目，并允许其它投资行为），目前尚不明确。

我们的观点

我们认为本次法律的变更有助于实质性加快公司设立程序和变更程序手续。新规定缩短了商务部门的流程。在线申请程序以及工作时限制度的设立预期将大幅度提高办事效率并节省时间。

随着现行改革的深入，任何有关市场准入的改革如果通过投资目录的修订或引进一个新的全国性的负面清单而发生，我们都将为您提供更新。

联系人 / Kontakt



Nils Naumann

律师 / Rechtsanwalt

电话 / Tel.: + 86 (21) 61 63 – 53 00

邮箱 / E-Mail: nils.naumann@roedl.pro

最近出台重要法规回顾

商标法新规

在 2016 年 8 月 31 日，国家工商总局发布了《委托地方工商和市场监管部门受理商标注册申请暂行规定》（工商标字〔2016〕168 号，以下简称“本规定”）。本规定明确，经由国家工商总局商标局委托，县级以上（以省会城市、地级市为主）工商、市场监管部门应在当地政务中心或登记中心设立受理商标注册申请的服务窗口，以国家工商总局的名

„erlaubt“ gelten, von den vereinfachten Registrierungsverfahren profitieren.

Inwieweit der Investitionslenkungs-katalog weiter angepasst wird oder dessen Inhalt in eine landesweit gültige sog. Negativliste überführt wird, die lediglich untersagte Projektvorhaben enthält und sämtliche andere Vorhaben gestattet, bleibt abzuwarten.

Unsere Einschätzung

Unserer Einschätzung nach haben die Gesetzesänderungen das Potenzial einer erheblichen Beschleunigung des Verfahrens von Unternehmensgründungen sowie der Vornahme gesellschaftsrechtlicher Änderungen. Die neuen Regelungen stellen eine Verschlankung der bisherigen Prozesse beim Ministry of Commerce dar. Die Umstellung auf ein Online-Antragsverfahren sowie auch die vorgesehenen Bearbeitungsfristen dürften zu einer Effizienzsteigerung führen.

Sofern im Zuge der Umsetzung der Reform auch eine weitere Marköffnung bisher für ausländische Investoren beschränkter Bereiche durch eine Überarbeitung des bestehenden Investitionslenkungs-katalogs erfolgt, oder eine landesweit gültige „Negativliste“ eingeführt wird, werden wir Sie an dieser Stelle weiter informieren.

Highlights der wichtigen kürzlich erlassenen Gesetze und Vorschriften

Neue Regelungen zum Markenrecht

Am 31. August 2016 erließ die State Administration of Industry and Commerce (nachstehend "SAIC" genannt) die "Interim Provisions of Entrusting Local Administrative Departments for Industry and Commerce and Market Supervision to Accept Applications of Trademark Registration" (Notice Gong Shang Biao Zi [2016] Nr. 168, nachstehend "Die Regelung" genannt). Die Regelung sieht vor, dass das Markenamt der SAIC einige lokale

义，受理商标注册申请等业务。该规定自 2016 年 9 月 1 日起施行。这是第一次，商标申请人可以在地方工商行政管理部门和地方市场监管部门，而不是在国家工商行政管理局递交商标申请。但哪些地方行政部门已受国家工商总局的委托，以及本规定将如何在实践中予以实施，目前仍不明确。

环保税草案公开征求意见

《中华人民共和国环境保护税法（草案）》日前面向社会公开征求意见。根据草案，环保税的纳税人为在中国领域和管辖的其他海域直接向环境排放应税污染物的企业事业单位和其他生产经营者，征税对象为大气污染物、水污染物、固体废物和噪声。

南京国地税联合签署首例集团内劳务服务费分摊协议

历时 4 个多月的谈判，南京市国税局、地税局联合与某跨国企业签署了服务费分摊管理协议。作为南京市首例跨国企业服务费分摊事前管理协议，是转让定价管理的一项重要成果。该协议涉及的集中服务有职能、技术、行政等服务。此次国地税提前介入，充分考虑企业的合理诉求，为企业提出了调整分摊对象、服务费分摊比例和成本加成率等管理建议。

Behörden oberhalb der Kreisebene (vor allem die Behörden in den Provinzhauptstädten und bezirksfreien Städten) beauftragen wird, die für Verwaltung von Industrie und Handel und Marktüberwachung zuständig sind. Damit sind solche Behörden berechtigt, in den Zentren für kommunale Angelegenheiten oder Registrierungszentren besondere Schalter bereitzustellen, um die Aufträge auf Markenmeldung im Namen der SAIC anzunehmen. Diese Regelung tritt am 01. September 2016 in Kraft. Zum ersten Mal ist es für den Markenmelder möglich, die Unterlagen bezüglich der Markenmeldung bei der örtlichen Verwaltung von Industrie und Handel und Marktüberwachung statt bei der SAIC einzureichen. Trotzdem bleibt es noch ungewiss, welche lokalen Behörden in Hinsicht auf die Markenmeldung von der SAIC beauftragt werden und wie die Regelung in der Praxis umgesetzt wird.

Gesetzentwurf für Umweltschutzsteuer für öffentliche Kommentare

Vor kurzem wurde der Entwurf des „Umweltschutzsteuergesetz der Volksrepublik China“ für öffentliche Kommentare publiziert. Gemäß dem Gesetzentwurf sind Unternehmen, öffentliche Institutionen und andere, die steuerpflichtige Schadstoffe direkt in die Umwelt abgeben, zur Zahlung der Umweltschutzsteuer verpflichtet. Ebenfalls sind diejenigen Unternehmen betroffen, die nicht nur die Umwelt des Territoriums Chinas sondern auch jene Territorien, die unter die chinesische Gerichtsbarkeit fallen, belasten. Der Umweltschutzsteuer unterliegenden folgende Schädigungen: Luftschadstoffe, Wasserschadstoffe, feste Abfälle sowie Lärm.

Nanjing: Erste Kostenumlagevereinbarung für konzerninterne Dienstleistungen beschlossen

Nach 4-monatiger Verhandlung unterzeichneten die staatlichen und lokalen Steuerbehörden von Nanjing, Provinzhauptstadt der Provinz Jiangsu, eine Kostenumlagevereinbarung mit einem multinationalen Unternehmen für konzerninterne Dienstleistungen. Das ist die erste Vereinbarung zur Kostenumlage in Nanjing und wird als richtungsweisendes Ergebnis in der Verrechnungspreisverwaltung bewertet. Die Vereinbarung umfasst professionelle, technische und administrative Dienstleistungen. Um die Vereinbarung abzuschließen, hat die Steuerbehörde den Fall frühzeitig vorbereitet und die angemessenen Forderungen des Steuerpflichtigen umfassend berücksichtigt. Zudem wurden dem Unternehmen Vorschläge in Bezug auf Dienstleistungen, Verhältnis der Zuteilung und Anwendung der Kostenaufschlagsmethode unterbreitet.

国家税务总局完善预约定价安排管理

国税总局近日发布 2016 年第 64 号公告及相关解读，进一步完善预约定价安排管理，公告自 2016 年 12 月 1 日起施行。作为国税发[2009]2 号文的第六章内容的替代，公告主要修改内容为：1) 下放了预约定价安排受理权限。2) 调整了谈签与执行的阶段。3) 强调了谈签意向的重要性。4) 增加了税务机关拒绝谈签意向、优先受理正式申请和拒绝正式申请的条款。5) 增加了单边预约定价安排信息交换条款。

SAT verbessert die Verwaltung bzgl. des Advance Pricing Agreements

Vor kurzem hat die SAT die Bekanntmachung 2016 Nr. 64 und entsprechend relevante Interpretationen veröffentlicht. Mit dem Erlass soll die Verwaltung auf Advance Pricing Agreement („APA“) verbessert werden und bereits ab dem 1. Dezember 2016 in Kraft treten. Kapitel 6 des Erlasses Guoshuifa [2009] Nr. 2 wird durch folgende Änderungen ersetzt: 1) Übertragung der Zuständigkeit für das APA-Verfahren auf eine niedrigere Stufe; 2) Anpassung der Phasen der Diskussion, des Abschlusses und der Implementierung; 3) Betonung der Wichtigkeit der Diskussions- und Abschlussphase; 4) Weiterhin wurden Artikel über die Ablehnung der Diskussions- und Abschlussabsicht, die Priorität offizieller Anträge sowie die Ablehnung offizieller Anträge durch die Steuerbehörden hinzugefügt; 5) Hinzugefügt wurde ebenfalls der Artikel bzgl. des unilateralen APA-Informationsaustausches.

Ansprechpartner unseres Steuerteams

Vivian Yao
Partnerin
Steuerberaterin (China)
E-Mail: vivian.yao@roedl.pro

Ansprechpartner in Deutschland

Dr. Thilo Ketterer
Partner
Wirtschaftsprüfer
E-Mail: thilo.ketterer@roedl.com

Ansprechpartner unseres Rechtsteams in Shanghai

Sebastian Wiendieck
Partner
Rechtsanwalt
E-Mail: sebastian.wiendieck@roedl.pro

Ansprechpartner unseres Rechtsteams in Guangzhou

Dr. Alexander Theusner
Associate Partner
Rechtsanwalt
E-Mail: alexander.theusner@roedl.pro

Unsere Offices in China

Shanghai Office
31/F LJZ Plaza
1600 Century Avenue
Pudong District, Shanghai
schanghai@roedl.pro
Tel: +86 21 6163 5200
Fax: +86 21 6163 5310

Beijing Office
Suite 2200 Sunflower Tower
37 Maizidian Street
Chaoyang District, Beijing
peking@roedl.pro
Tel: +86 10 8573 1300
Fax: +86 10 8573 1399

Guangzhou Office
45/F, Metro Plaza
No. 183 Tian He North Road
Guangzhou
kanton@roedl.pro
Tel: +86 20 2264 6388
Fax: +86 20 2264 6390

Sonderberater für internationale Besteuerung

Dr. Hans R. Weggenmann
Geschäftsführender Partner
Steuerberater
E-Mail: hans.weggenmann@roedl.de

Ansprechpartner in Deutschland

Mathias Müller
Partner
Steuerberater, MBA, CPA
E-Mail: mathias.mueller@roedl.pro

Ansprechpartner unseres Rechtsteams in Beijing

Dr. Martin Seybold
Partner
Rechtsanwalt
E-Mail: martin.seybold@roedl.pro

Ansprechpartner unseres Rechtsteams in Hong Kong

Florian von Ortenberg
Partner, Rechtsanwalt
Registered Foreign Lawyer (HK)
E-Mail: florian.vonOrtenberg@roedl.pro

Horizonte erweitern

„Das kontinuierliche Interesse für Neues ist wichtig, damit wir Herausforderungen bestmöglich meistern können. Mit Neugierde und einer innovativen Sichtweise kreieren wir zukunftsweisende Lösungen.“

Rödl & Partner

„Der Bau der Menschentürme verlangt von jedem Mitwirkenden, wieder und wieder Neues zu wagen. So gelingt es uns, gemeinsam über uns hinauszuwachsen.“

Castellers de Barcelona



„Jeder Einzelne zählt“ – bei den Castellern und bei uns.

Menschentürme symbolisieren in einzigartiger Weise die Unternehmenskultur von Rödl & Partner. Sie verkörpern unsere Philosophie von Zusammenhalt, Gleichgewicht, Mut und Mannschaftsgeist. Sie veranschaulichen das Wachstum aus eigener Kraft, das Rödl & Partner zu dem gemacht hat, was es heute ist.

„Força, Equilibri, Valor i Seny“ (Kraft, Balance, Mut und Verstand) ist der katalanische Wahlspruch aller Castellern und beschreibt deren Grundwerte sehr pointiert. Das gefällt uns und entspricht unserer Mentalität. Deshalb ist Rödl & Partner eine Kooperation mit Repräsentanten dieser langen Tradition der Menschentürme, den Castellern de Barcelona, im Mai 2011 eingegangen. Der Verein aus Barcelona verkörpert neben vielen anderen dieses immaterielle Kulturerbe

Impressum: Ausgabe Oktober 2016

Herausgeber: **Rödl & Partner China**
31/F LJZ Plaza
1600 Century Avenue
Pudong District, Shanghai

Verantwortlich für den Inhalt:
Vivian Yao – vivian.yao@roedl.pro

Layout/Satz: Elisa Guo – elisa.guo@roedl.pro

Dieser Newsletter ist ein unverbindliches Informationsangebot und dient allgemeinen Informationszwecken. Es handelt sich dabei weder um eine rechtliche, steuerrechtliche oder betriebs-wirtschaftliche Beratung, noch kann es eine individuelle Beratung ersetzen. Bei der Erstellung des Newsletters und der darin enthaltenen Informationen ist Rödl & Partner stets um größtmögliche Sorgfalt bemüht, jedoch haftet Rödl & Partner nicht für die Richtigkeit, Aktualität und Vollständigkeit der Informationen. Die enthaltenen Informationen sind nicht auf einen speziellen Sachverhalt einer Einzelperson oder einer juristischen Person bezogen, daher sollte im konkreten Einzelfall stets fachlicher Rat eingeholt werden. Rödl & Partner übernimmt keine Verantwortung für Entscheidungen, die der Leser aufgrund dieses Newsletters trifft. Unsere Ansprechpartner stehen gerne für Sie zur Verfügung.

Der gesamte Inhalt des Newsletters und der fachlichen Informationen im Internet ist geistiges Eigentum von Rödl & Partner und steht unter Urheberrechtsschutz. Nutzer dürfen den Inhalt des Newsletters nur für den eigenen Bedarf laden, ausdrucken oder kopieren. Jegliche Veränderungen, Vervielfältigung, Verbreitung oder öffentliche Wiedergabe des Inhalts oder von Teilen hiervon, egal ob on- oder offline, bedürfen der vorherigen schriftlichen Genehmigung von Rödl & Partner.